

LUMINAIRES FLUORESCENTS - SÉRIE FE
 FLUORESCENT LUMINAIRES - SERIES FE
 LEUCHTSTOFFLAMPE - SERIE FE
 LUMINARIA FLUORESCENTE - SERIE FE

LUMINÁRIA FLUORESCENTE - SERIE FE
 FLUORESCENTIELAMPEN - SERIE FE
 OPRAWY OŚWIE TL ENIOWE FLUORESCENCYJNE - SERIA FE

  	Equipement / Equipment	II2 G	II2 D
	Niveau de protection / Protection level	Gb	Db
	Mode de protection / Protection mode	Ex de IIC	Ex t IIIC
	Température ambiante / Ambient temperature	-40°C ≤ Ta ≤ +55°C	
	Classe de température / Temperature class	T4 / T5(*)	/
	Température de surface / Surface Temperature	/	T75°C
	Type certifié / Certified type	FLe	
	Certificat ATEX / ATEX Certificate	LCIE 07 ATEX 6017	
	Certificat IECEx / IECEx Certificate	IECEx LCI 04.0017	
	Codes IP & IK / IP & IK Codes	IP66/67 - IK10	

(*) T5 en position éclairage vers le bas à Ta = +40°C - (*) T5 in position of lighting downwards at Ta = +40°C

1 UTILISATION - USE - BENUTZUNG - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO - GEBRUIKEN - UŻYTKOWANIE

FR Les produits faisant l'objet de la présente notice ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés (voir tableau ci-dessus). Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que: entrées de câble, bouchons etc., doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification du matériel.

Corrosion: Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement (exemple: polyester en présence de benzène).

DE Die Produkte, die Gegenstand dieser Bedienungsanleitung sind, dürfen ausschließlich in den Bereichen und unter den Bedingungen, für die sie bescheinigt sind, verwendet werden (siehe obige Tabelle).

Das in die Umhüllungen oder auf die Umhüllungswindungen montierte Zubehör wie: Kabeleingänge, Verschlüsse, Klemmen, Steuerknöpfe, usw. muss mit dem Material kompatibel sein, oder eines Typs entsprechen, der mit der Materialbescheinigung vereinbar ist.

Korrosion: Prüfen Sie jedoch stets, ob die Ausrüstung für die Atmosphäre der von Ihnen vorgesehenen Anwendung geeignet ist (z.B. Polyesterteile in einer benzolhaltigen Atmosphäre).

PT Os produtos objeto destas instruções devem ser utilizados unicamente nas áreas e segundo as condições para as quais foram certificados (ver tabela acima).

Os acessórios montados no interior ou nas laterais das caixas, tais como: prensa-cabos, bujões, bornes, botoeiras etc. devem ser certificados com a caixa ou devem ser compatíveis com a certificação da caixa.

Corrosão: Deve-se assegurar que o material do equipamento é compatível com o seu ambiente (ex.: poliéster em presença de benzeno).

PL Produktów, będących przedmiotem niniejszej instrukcji, należy używać tylko w strefach i warunkach, dla których zostały one certyfikowane (patrz tabela powyżej).

Akcesoria zamontowane na ściankach obudowy, takie jak: wejścia kabli, korki, itp., muszą zostać sprawdzone wraz z urządzeniem lub muszą być rodzaju kompatybilnego z certyfikacją urządzenia.

Korożja: należy upewnić się, że materiały urządzenia są kompatybilne z danym środowiskiem pracy (przykład: poliester w obecności benzenu).

GB Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified (see the table above).

The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as: cable glands, blanking plugs, terminals, push buttons etc. must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure.

Corrosion: You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment (e.g. polyester in presence of benzene).

ES Los productos que son objeto del presente manual sólo deben utilizarse en las zonas y las condiciones para las cuales han sido certificados (ver cuadro de arriba).

Los accesorios montados en las camisas o en las paredes de la camisa, como: entradas de cables, tapones, bornes, cabezas de mando, etc...deben estar certificados con el material o de un tipo certificado compatible con la certificación del material.

Corrosion: Conviene asegurarse que los materiales de los aparatos son compatibles con su entorno (ejemplo: poliéster en presencia de benceno).

NL De producten die voorwerp zijn van onderhavige handleiding dienen te worden gebruikt in een omgeving en in de omstandigheden waarvoor ze gecertificeerd zijn (zie bovenstaande tabel).

De onderdelen die gemonteerd worden in de omhulsels of op de wanden van het omhulsel zoals: kabelinvoeren, stoppen, klemmen, bedieningspanelen..., moeten goedgekeurd zijn met het materiaal of van een goedgekeurd type zijn dat compatibel is met de certificering van het materiaal.

Corrosie: Men moet opletten dat het materiaal van de apparaten geschikt is voor de omgeving (voorbeeld: polyester bij aanwezigheid van benzeen).

2 CONDITIONS SPÉCIALES - SPECIAL CONDITIONS - SPEZIELLE BEDINGUNGEN - CONDICIONES ESPECIALES CONDIÇÕES ESPECIAIS - SPECIALE VOORWAARDEN - SPECJALNE WARUNKI

FR Le matériel doit être sélectionné conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.

La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.

L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/CEI 60079-14.

Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/CEI 60079-14 Annexe A).

Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte de la densité de courant maximale admissible.

Ne procéder à aucune opération de perçage sur les enveloppes, celle-ci effectuée sans notre accord formel nous dégagerait de toute responsabilité.

DE Das Material muss entsprechend den in der Richtlinie für Betreiber 99/92/EG festgelegten Anforderungen ausgewählt werden.

Der Einbaubereich muss der Kategorie des Produkts angemessen sein.

Der Einbau des Materials muss gemäß den Bestimmungen der Norm zur Errichtung elektrischer Anlagen EN/IEC 60079-14 durchgeführt werden.

Das Einsatzpersonal muss für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sein (EN/IEC 60079-14 Anlage A).

Die elektrischen Leitungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen werden, dabei muss die maximal zulässige Stromstärke berücksichtigt werden.

Explosionssgeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.

PT O material deve ser selecionado consoante os requisitos definidos na Directiva utilizador 99/92/CE.

A zona de instalação deve ser adequada à categoria do produto.

A instalação do material deve ser realizada segundo as prescrições da norma de instalação EN/IEC 60079-14.

O pessoal interveniente deve ser qualificado para a actividade considerada (EN/IEC 60079-14 anexo A).

A ligação dos condutores deve ser realizada segundo as regras da arte tendo em conta a densidade de corrente máxima admissível.

Não proceder a nenhuma operação de perfuração nas caixas, se esta for efectuada sem o nosso acordo formal, anula a garantia.

PL Urządzenie musi zostać wyselekcjonowane zgodnie z wymaganiami określonymi w Dyrektywie 99/92/WE.

Strefa instalacji musi być zgodna z kategorią produktu.

Instalacja urządzenia musi zostać przeprowadzona zgodnie z przepisami normy instalacji EN/IEC 60079-14.

Personnel mający do czynienia z urządzeniem musi być wykwalifikowany do wykonywania danych czynności (norma EN/IEC 60079-14 Załącznik A).

Podłączenie przewodów musi zostać wykonane zgodnie z zasadami sztuki, przy uwzględnieniu maksymalnej dopuszczalnej gęstości prądu.

Zabrania się wykonywania jakichkolwiek otworów w obudowie – wykonanie ich bez naszej formalnej zgody zwalnia nas z wszelkiej odpowiedzialności.

GB All equipment shall be selected in compliance with the requirements stipulated in Directive 99/92/EC for users.

The product category shall match the installation zone.

All hardware shall be installed as stipulated under electrical installations standard EN/IEC 60079-14.

All personnel involved in the installation process shall be qualified for the roles performed (EN/IEC 60079-14 Annexe A).

Equipment must be connected as stipulated by the regulations in force in accordance with the maximum permissible current-carrying capacity.

We shall be absolved from all responsibility for drilling operations performed on enclosures without our formal consent.

ES El material debe seleccionarse de acuerdo con las exigencias definidas en la Directiva del usuario 99/92/CE.

La zona de instalación debe estar en adecuación con la categoría del producto.

La instalación del material debe realizarse según las prescripciones de la norma de instalación EN/IEC 60079-14.

El personal que interviene debe estar cualificado para la actividad en cuestión (EN/IEC 60079-14 anexo A).

La conexión de los conductores debe realizarse según las reglas del Art teniendo en cuenta la densidad de corriente máxima admisible.

No proceder a ninguna operación de perforación sobre los envoltentes, aquella realizada sin nuestro acuerdo formal nos deja fuera de cualquier responsabilidad.

NL Het materiaal dient te worden gekozen overeenkomstig de eisen vastgesteld in de Richtlijn gebruikers 99/92/EG.

De installatiezone dient geschikt te zijn voor de productcategorie.

De installatie van het materiaal dient te worden uitgevoerd volgens de voorschriften van installatienorm EN/IEC 60079-14.

Het personeel dat met het materiaal werkt dient gekwalificeerd te zijn voor de betreffende activiteit (EN/IEC 60079-14 bijlage A).

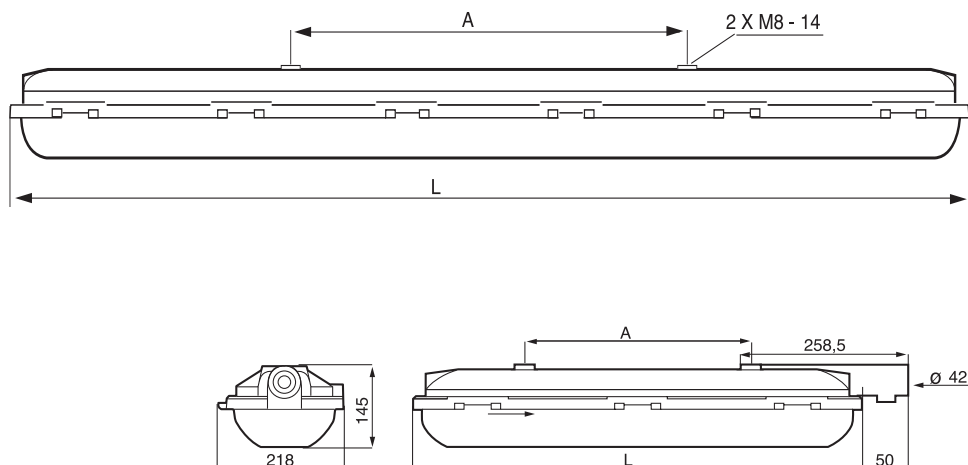
De geleiders moeten volgens de hiervoor geldende regels worden aangesloten, waarbij men rekening moet houden met de maximale, toelaatbare stroomdichtheid.

De behuizingen nooit doorboren; wanneer dit toch zou gebeuren zonder onze formele toestemming, zijn wij van alle aansprakelijkheid ontheven.

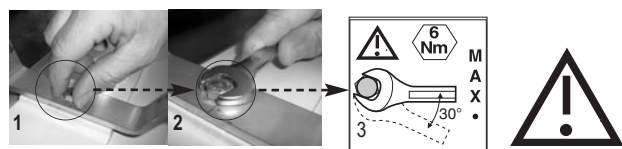
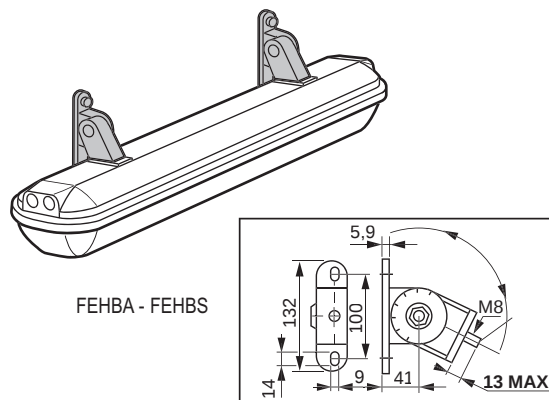
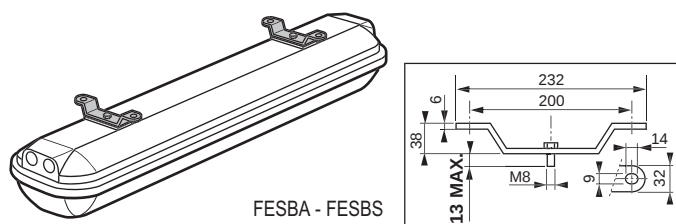
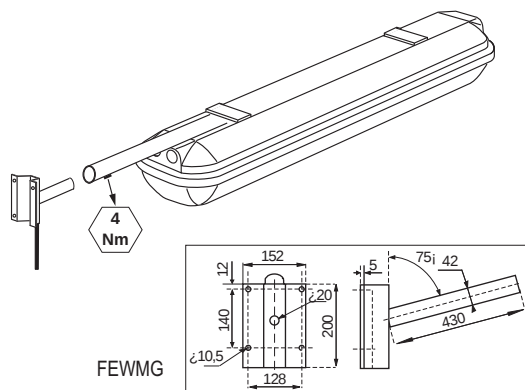
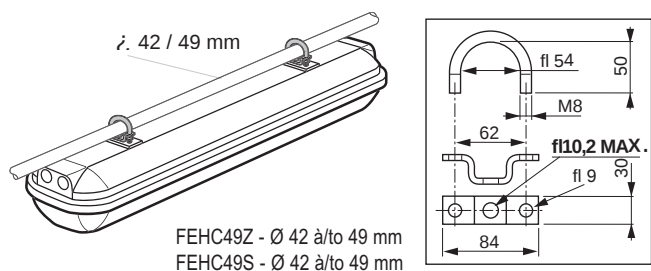
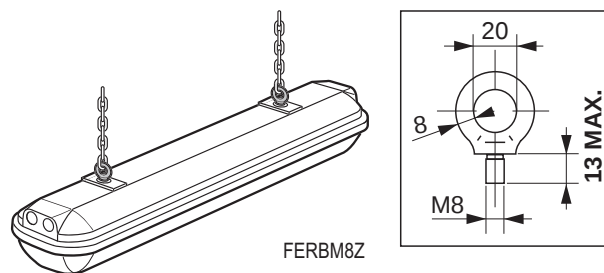
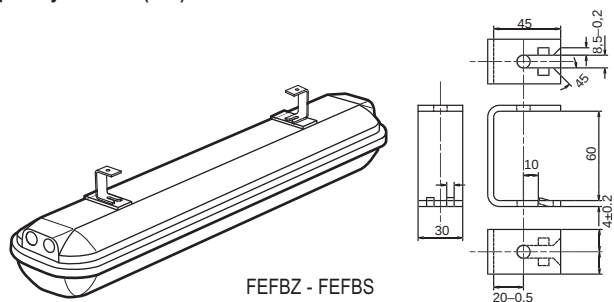
Encombrement (mm)	Dimensões externas (mm)
Dimensions (mm)	Afmetingen (mm)
Einbaumaße (mm)	Wymiary (mm)
Dimensiones (mm)	

- FEB...BUSN	- FEB...BUSA
- FEM...BUSN	- FEM...BUSA
- FEB...BUTN	- FEB...BUTA
- FEB...BULN	- FEB...BULA
- FEB...BUPN	- FEB...BUSNL

L	A
1690	700
1390	700
785	400

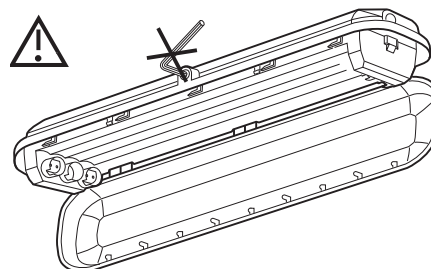
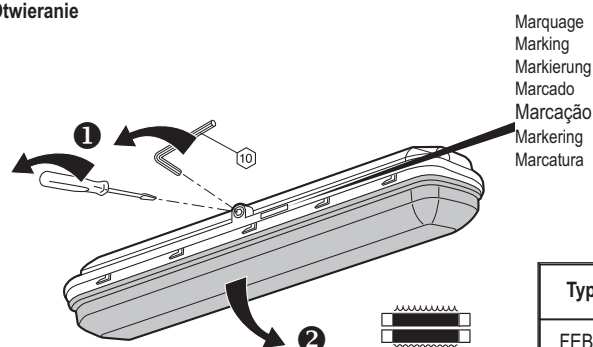


Accessoires de fixation (mm)
 Fixing accessories (mm)
 Montagezubehör (mm)
 Accesorios de fijación (mm)
 Acessórios de fixação (mm)
 Toebehoren voor bevestiging (mm)
 Sposoby montażu (mm)



4 MONTAGE / DÉMONTAGE - ASSEMBLY / DISASSEMBLY - EINBAU / AUSBAU - MONTAJE / DESMONTAJE MONTAGEM / DESMONTAGEM - MONTAGE / VERWIJDEREN - MONTAŻ / DEMONTAŻ

Ouverture Opening
 Öffnen Abertura
 Abertura Opening
 Otwieranie

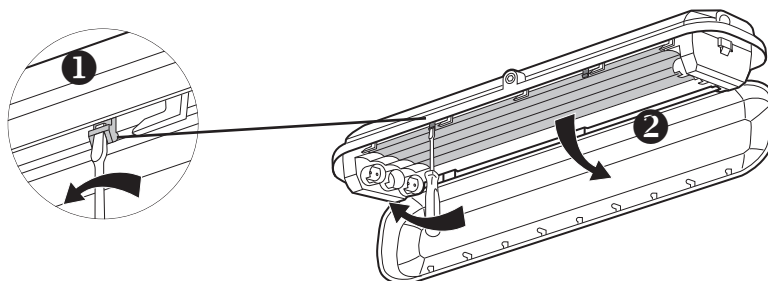


Type	Culot Cap	Lampe Lamp	
FEB....	G13		Ø 23 mm
FEM...	FA6		Ø 26 mm sans bande d'amorçage / Without boot band



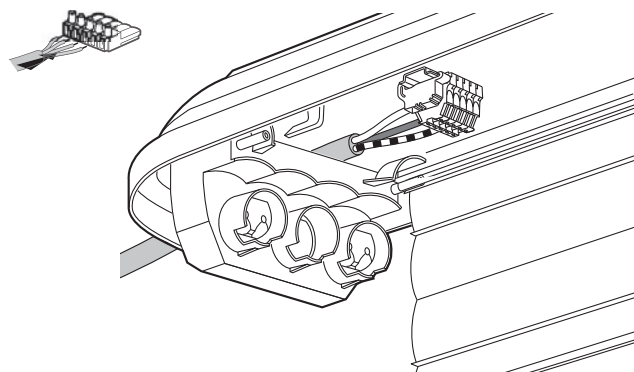
Vasque ouverte, le système d'ouverture est bloqué, l'allumage des tubes est impossible.
 With the trough open, the opening system is locked and the tubes cannot be switched on.
 Die Leuchtröhren starten nicht bei geöffneter Lichtabdeckung und arretiertem Schließsystem.
 Caja abierta, el sistema de abertura está bloqueado, el encendido de los tubos es imposible.
 Com o difusor aberto, o sistema de abertura ficará travado e não será possível acender as lâmpadas.
 Omhulsel geopend, het openingsmechanisme is geblokkeerd, de ontsteking van de buizen is onmogelijk.
 Gdy koryto jest otwarte, system otwierania jest zablokowany i nie można włączyć rur.

Ouverture du réflecteur
 Opening the reflector
 Öffnen des reflektors
 Abertura del reflector
 Abrindo do refletor
 Opening van de reflector
 Otwieranie odbłyśnika

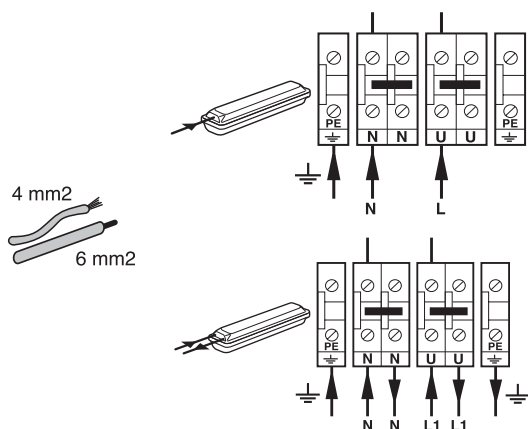


Raccordement
 Connection
 Anschluß
 Conexión
 Conexão
 Aansluiting
 Podłączenie

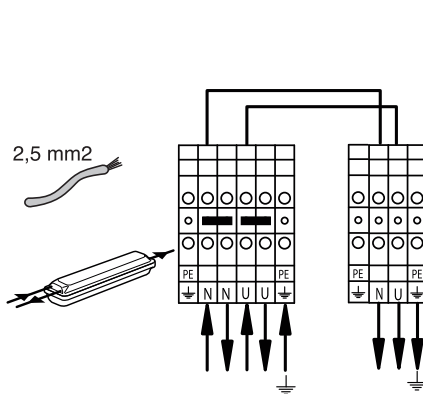
Tension d'utilisation: voir étiquette signalétique
 Service voltage: see descriptive label
 Betriebsspannung: siehe Datenschild
 Tensión de utilización: ver etiqueta descriptiva
 Tensão de utilização: ver indicação na etiqueta
 Bedrijfsspanning: zie productidentificatielabel
 Napięcie znamionowe-patrz tabliczka znamionowa



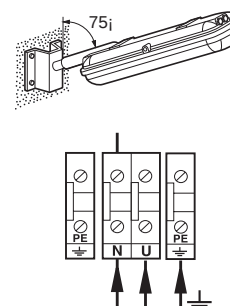
A



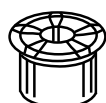
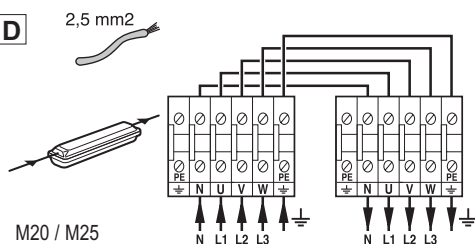
B



C



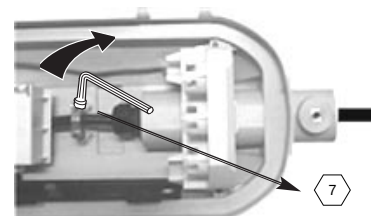
D



Ø 8 / 13

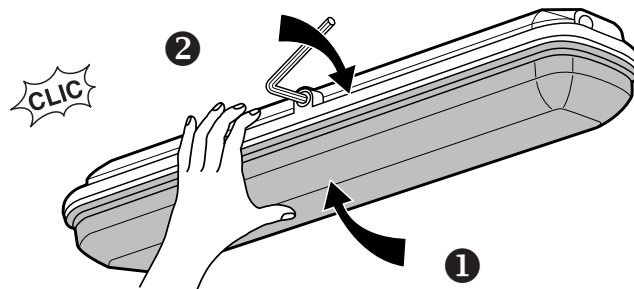


Ø 12,5 / 18,5



Fermeture
Sluiting
Closing
Fechamento

Schließen
Cierre
Zamykanie



Positionnement du joint à la fermeture
Position of the gasket when closing
Stelle der Fuge an Schließen
Localización de la junta al cierre
Posição da junta ao fechar
Plaatsing van de pakking
Złącze jest w pozycji zamknięcia

5

MISE EN SERVICE - PUTTING INTO SERVICE - INBETRIEBNAHME - PUESTA EN SERVICIO - COLOCANDO EM OPERAÇÃO INGEBRUIKNAME - ODDANIE DO UŻYTKU

FR Avant toute mise en service du produit, vérifier que les consignes des chapitres précédents (1 à 4) ont été respectées.

GB Before the product is first integrated into operational service, double-check that the instructions stipulated in sections (1 to 4) have been fully complied with.

DE Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts sicher, dass die Vorschriften der Kapitel 1 bis 4 beachtet werden.

ES Antes de cualquier puesta en servicio del producto, verificar que se hayan respetado las consignas de los capítulos (1 a 4).

PT Antes de qualquer colocação em serviço do produto, verificar se as recomendações dos capítulos (1 a 4) foram satisfeitas.

NL Vóór ingebruikname van het product controleren of de instructies van de hoofdstukken (1 t/m 4) in acht zijn genomen.

PL Przed oddaniem produktu do użytku, należy upewnić się, że instrukcje z poprzednich rozdziałów (1 do 4) zostały wypełnione.

6

MAINTENANCE - MANTENANCE - WARTUNG - MANTENIMENTO - MANUTENÇÃO - ONDERHOUD - KONSERWACJA

FR L'indice de protection de l'enveloppe (IP) doit être préservé pendant toute la durée d'utilisation du matériel.

A cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état.

Les orifices non utilisés doivent être impérativement obturés par des bouchons d'obturation. Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les consignes de sécurité mentionnées (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION).

Les matériels installés doivent être périodiquement inspectés. Trois (3) niveaux d'inspection sont prévus dans la norme EN/CEI 60079-17 (inspection visuelle, de près et détaillée).

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de mettre en oeuvre ces inspections, précisées dans ladite norme, en fonction des modes de protection des matériels concernés.

Si des exigences nationales supplémentaires à la norme EN/CEI 60079-17 existent, elles doivent être observées.

Règle de sécurité: Attention aux charges électrostatiques. Essuyer la vasque uniquement avec 1 chiffon humide.

DE Die geeignete IP-Schutzart des Gehäuses ist je nach Aufstellungsort (im Inneren, im Freien, am Meer usw.) zu wählen. Der von den Normen vorgeschriebene Mindestschutzgrad ist (IP) nach dem Einbau sind insbesondere die Dichtungen regelmäßig zu überprüfen bzw. auszuwechseln.

Nicht benutzte Öffnungen müssen unbedingt mit Verschlüssen abgedichtet werden.

Vor Eingriffen in das Gerät sind die angegebenen Sicherheitsvorschriften genauestens zu beachten (VOR DEM ÖFFNEN STROM ABSCHALTEN).

Die installierten Betriebsmittel müssen regelmäßig überprüft werden. 3 Arten der Prüfung sind in der Norm EN/IEC 60079-17 vorgesehen (Sichtprüfung, Nahprüfung, Detailprüfung).

Der Betreiber ist dafür verantwortlich, die in der genannten Norm angegebenen Prüfungen entsprechend der Zündschutzart der betroffenen Betriebsmittel durchführen zu lassen.

Falls zusätzlich zu der Norm EN/IEC 60079-17 nationale Anforderungen bestehen, so müssen diese beachtet werden.

Sicherheitsregel: Vorsicht, elektrostatische Ladungen. Wischen Sie die Schale nur mit einem feuchten Tuch ab.

GB The protection index for the enclosure (IP) must be kept for the complete duration of the material.

Therefore the sealing fittings must be maintained in good condition.

Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs.

Before carrying out any work on the equipment, the cited safety instructions must be very carefully observed (DO NOT OPEN ENERGIZED).

The hardware installed shall be inspected on a regular schedule. Standard EN/IEC 60079-17 (close-up and in-depth visual inspection) specifies three inspection levels.

It is the user's responsibility to ensure these inspections are implemented according to the protection modes of the equipment hardware installed.

Any nationally-set requirements applicable on top of standard EN/IEC 60079-17 shall be complied with.

Safety rules: Beware of electrostatic discharges. Wiping away the diffuser should only be done with some wet cloth.

ES El índice de protección del envoltorio (IP) debe preservarse a lo largo de la vida útil del equipo.

A este efecto, las empaquetaduras de estanquidad se deben mantener en buen estado.

Los orificios no utilizados deben ser cerrados obligatoriamente con tapones de acuerdo al modo de protección.

Antes de cualquier intervención en los equipos, conviene respetar escrupulosamente las indicaciones relativas a la seguridad mencionadas (NO ABRIR BAJO TENSION).

Los materiales instalados deben ser periódicamente inspeccionados. Se han previsto 3 niveles de inspección en la norma EN/IEC 60079-17 (inspección visual, de cerca y detallada).

Es responsabilidad del usuario aplicar estas inspecciones precisadas en dicha norma, en función de los modos de protección de los materiales concernidos.

Si existen exigencias nacionales suplementarias a la norma EN/IEC 60079-17, deben ser observadas.

Regra de segurança: Cuidado com as descargas eletrostáticas. A limpeza do difusor deve ser feita utilizando-se apenas de um pano úmido.

PT O índice de protecção da caixa (IP) deve ser preservado durante o período de utilização do material. Para este efeito, os anéis de vedação devem ser mantidos em bom estado de funcionamento.

As entradas não utilizadas devem ser, obrigatoriamente, tampadas com buíões.

Antes de proceder a qualquer intervenção nos equipamentos, convém respeitar rigorosamente as instruções de segurança mencionadas (NÃO ABRA QUANDO ENERGIZADO). Os materiais instalados devem ser controlados periodicamente. A norma EN/IEC 60079-17 prevê três níveis de inspecção (inspecção visual, de perto e detalhada).

Compete ao utilizador efectuar estas inspecções indicadas na dita norma, consoante os modos de protecção dos materiais em questão.

Caso existam requisitos nacionais suplementares à norma EN/IEC 60079-17, os mesmos devem ser respeitados.

Regra de segurança: Cuidado com as cargas electrostáticas. Limpar a bacia apenas com 1 pano húmido

PL Współczynnik ochrony obudowy (IP) musi pozostać zachowany przez cały okres użytkowania urządzenia.

W tym celu uszczelnienia muszą być utrzymywane w dobrym stanie.

Nieużywane otwory muszą obowiązkowo być zatkane korkami czopującymi.

Przed dokonaniem jakiegokolwiek czynności przy urządzeniu, należy skrupulatnie przestrzegać wspomnianych instrukcji bezpieczeństwa (NIE OTWIERAĆ GDY POD NAPIĘCIEM).

Zainstalowane urządzenia muszą podlegać okresowym kontrolom. W normie EN/IEC 60079-17 przewidziano trzy (3) poziomy kontroli (kontrola wizualna, z bliska i szczegółowa).

Na użytkownika spoczywa odpowiedzialność za wdrożenie tych kontroli, w odpowiedniej formie, w zależności od sposobów ochrony danych urządzeń.

Jeżeli istnieją krajowe wymagania, dodatkowe w stosunku do normy EN/IEC 60079-17, należy także ich przestrzegać.

Zasada bezpieczeństwa: Uwaga na ładunki elektrostatyczne. Wycierać kłosz tylko przy pomocy mokrej szmatki.

NL De keuze van de beschermingsfactor van het omhulsel is afhankelijk van de installatieplaats (binnen, buiten, aan zee...) Minimum beschermingsfactor als bepaald in de normen (IP). Hiervoor behoren de pakkingen altijd in goede staat te worden gehouden.

De niet gebruikte openingen moeten verplicht met doppen worden afgedicht.

Alvorens werkzaamheden op de uitrustingen uit te voeren, dient men altijd nauwkeurig de aangegeven veiligheidsvoorschriften op te volgen (NOOIT ONDER SPANNING OPENEN). Het geïnstalleerde materiaal dient periodiek geïnspecteerd te worden. In de norm EN/IEC 60079-17 zijn 3 inspectieniveaus bepaald (visuele inspectie, van dichtbij en gedetailleerd).

De gebruiker is ervoor verantwoordelijk de in de norm genoemde inspecties uit te voeren, afhankelijk van de wijzen waarop het betreffende materiaal beschermd is.

Als er landelijke vereisten bestaan naast die van de norm EN/IEC 60079-17, dienen deze in acht genomen te worden.

Veiligheidsvoorschrift: Pas op voor elektrostatische lading. Het omhulsel alleen met een vochtige doek afnemen.

FR Pièces de maintenance:

- Vasque avec joint
- Douilles
- Ballast électronique
- Interrupteur
- Kit d'ouverture/fermeture

GB Maintenance spares:

- Bowl with gasket
- Lamp holders
- Electronic ballast
- Switch
- Opening/closing kit

DE Wartungsteile:

- Glasabdeckung mit Dichtung
- Fassungen
- Elektroniklast
- Schalter
- Öffnungs-/Schließ-Set

ES Piezas de mantenimiento:

- Caja con junta
- Portalámparas
- Balasto electrónico
- Interruptor
- Kit de abertura/cierre

PT Peças de reposição:

- Difusor com junta
- Soquetes
- Reator eletrónico
- Interruptor
- Kit para Abertura/Fechamento

NL Onderhoudsonderdelen:

- Omhulsel met dichting
- Lamphouders
- Elektronische stabilisator
- Schakelaar
- Openings/Sluitkit

PL Elementy podlegające wymianie:

- Kłosz wraz z uszczelnieniem
- Oprawki świetlówki
- Statecznik elektroniczny
- Wyłącznik
- Podzespół zamka kłosza

7 RÉPARATION - REPAIRS - REPARATUREN - REPARACIÓN - REPARAÇÃO - REPARATIE - NAPRAWA

FR Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est admissible.

DE Nicht von ATX bestätigte Reparaturen sind nicht zulässig.

PT Não é permitida nenhuma reparação sem a conformação de ATX.

PL Niedozwolona jest żadna naprawa niezatwierdzona przez ATX.

GB It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.

ES No se autoriza ninguna reparación no confirmada por ATX.

NL Reparatie die niet door ATX is bevestigd, is niet toegestaan.